



## ABSTRACTS/RESÚMENES

Alonso Rivera, Adriana Guadalupe. "Los retratos de profesión de las monjas agustinas recoletas novohispanas, siglos XVIII y XIX."

La historiografía encargada de abordar el fenómeno del retrato monjil novohispano ha señalado la importancia de considerar la naturaleza de los carismas particulares de las distintas ordenes religiosas, así como el modo en el que observaron sus reglas y constituciones, al momento de analizar el conjunto de representaciones visuales con las que se identificaron y a la postre, se vieron inmortalizadas. El presente artículo ofrece un panorama general en torno a la visión agustiniana y a los retratos de profesión pertenecientes a la Orden de Agustinas Recoletas en la Nueva España, con el fin de comprender el estatuto que poseyeron tanto la mirada, como la representación en el imaginario agustino recoleto femenino durante los siglos XVIII y XIX. Entendiendo que la tradición agustiniana privilegió la visión interior por encima de la visión corporal, así como el uso de una serie de convenciones iconográficas con aspiraciones arquetípicas muy codificadas, el presente artículo pretende trascender aquellos análisis emprendidos desde perspectivas únicamente formales, centradas en la factura, profusión y naturalismo pictórico de estas obras. Dichos estudios han excluido sus usos y funciones en tanto dispositivos susceptibles de activar los sentidos espirituales y los sentimientos de identificación colectiva. De este modo, los retratos de profesión, habrán de tratarse como imágenes en un sentido más amplio, en tanto semejanzas incorpóreas que se albergan en el depósito interior y se patentizan al propio espíritu.

This article offers an overview of the profession portraits of Augustinian Recollect nuns in New Spain, according to the Augustinian approaches regarding inner vision. This exploration will be done to understand the status that gaze and representation had in the Augustinian Recollect female imaginary during the 18th and 19th centuries. With the understanding that Augustinian tradition privileged inner vision over corporal vision, and the use of a series of archetypal and codified iconographic conventions, this work aims to transcend the common historiographic perspectives, focused on the workmanship, lavish and pictorial naturalism of these portraits. The traditional historiography of Mexican art has excluded the uses and functions of these portraits as devices that activate the spiritual senses and feelings of collective identification. In this way, profession portraits must be

treated as images in a broader sense, insofar as incorporeal similarities that are housed within and are evident to the spirit itself.

Bastante, Pamela. "Influencias del *Ars moriendi* en la buena vida del padre Luis Felipe Neri de Alfaro y en el Santuario de Jesús Nazareno"

El *Ars moriendi* fue una tradición literaria medieval tardía que dejó una profunda huella en la religiosidad novohispana. Prueba de ello se encuentra en la literatura penitencial, prácticas de preparación para la muerte y representaciones artísticas que perfilaron el discurso eclesiástico de una "buena vida" para una "buena muerte" en el siglo XVIII. Una muestra de la influencia del *Ars moriendi* en el arte religioso novohispano se puede observar en los frescos del Santuario de Jesús Nazareno en Atotonilco, obra arquitectónica fundada en 1740 e ideada por el padre Luis Felipe Neri de Alfaro. Estos mismos representan la Pasión y el triunfo de Cristo sobre la muerte, acompañados de otras escenas que impactan al observador: escenas de sufrimiento, penitencia, las vanidades que ofrece el mundo, demonios, tormentos y castigos que sufrirían las almas de los que habían elegido el mal camino. El fundador del santuario fue un extraordinario ejemplo viviente del mensaje central del *Ars moriendi*. Fue un sacerdote ascético del Oratorio de San Felipe Neri en San Miguel el Grande, que vivió en constante meditación sobre la fragilidad de la vida; vivió "muriendo". Su preparación para la "buena muerte" se hizo a través de numerosas prácticas diarias: ejercicios espirituales, mortificaciones de los sentidos, imitando de cerca la vida que llevó Jesucristo en el mundo. El sermón fúnebre del padre Alfaro, escrito por Juan Benito Díaz de Gamarra en 1776, resalta la dedicación del clérigo filipense en el discurso eclesiástico de la salvación de la época, por medio de casos concretos documentados desde su precoz piedad en la niñez hasta su muerte con la soga al cuello y coronado de espinas. Este trabajo, se centrará en el impacto de la tradición literaria del *Ars Moriendi* en la Nueva España del siglo XVIII y más específicamente, en la influencia de su discurso sobre la salvación del alma en la vida del padre Alfaro y en las pinturas murales en el Santuario de Jesús Nazareno.

The *Ars moriendi* was a late-medieval literary tradition that left a deep impression on New Spain's religiosity. Examples of its impact can be found in the penitential literature of the time, in the religious practices related to the salvation of the soul, and in artistic representations. All of these forms contributed to the shaping of the Church's discourse of a "good life" for a "good death" in the eighteenth century. Further evidence of the influence of the *Ars moriendi* on New Spanish religious art can be found in the frescoes painted at the Sanctuary of Jesus of

Nazareth in Atotonilco; the architectural marvel founded in 1740 and designed by father Luis Felipe Neri de Alfaro. The frescoes in this space represent the Passion of Christ and his triumph over death, alongside other images that are sure to impact the observer: scenes of suffering, penance, vanities of the world, demons, and the torments and punishment of souls that had chosen to follow the wrong path. The founder of the Sanctuary was an extraordinary living example of the central message in the *Ars moriendi*. He was an ascetic priest from the Oratory of St. Philip of Neri in San Miguel el Grande, who constantly meditated on the brevity of life. Alfaro's preparation for a "good death" was accomplished through daily religious practices such as spiritual exercises, corporal disciplines, and imitating (as closely as possible) the life that Christ had lived. Father Alfaro's funeral sermon, written in 1776 by Juan Benito Díaz de Gamarra, highlights the priest's dedication to preserving the eighteenth-century Church's discourse on salvation by focusing on descriptions of his childhood in Mexico City until his deathbed in Atotonilco, wearing a rope around his neck and a crown of thorns on his head. This study will focus on the impact of *Ars moriendi's* literary tradition in eighteenth-century New Spain, and more specifically, on the impact of its discourse of salvation (as exemplified in the life of father Alfaro) and in the mural paintings at the Sanctuary of Jesus of Nazareth.

Costilla Martínez, Héctor. "E proyecto franciscano de evangelización en la Nueva España: Un análisis comparativo entre G. de Mendieta y J. D. Arricivita"

Posterior a la entrada de Cortés a Tenochtitlán, una de las órdenes religiosas que tuvieron mayor influencia en el trabajo de evangelización en tierras mesoamericanas fueron los franciscanos. De esta forma, los miembros de dicha orden fueron los responsables de trazar una historiografía basada en dos movimientos. Hacia una explicación providencialista con tintes escatológicos de la llegada del europeo a este lado del mundo y hacia la erradicación de las "falsas idolatrías" de los nativos a partir de un monumental proceso de conversión. Con base en lo anterior, para este trabajo se toman la *Historia Eclesiástica Indiana* (c. 1596), en los libros Segundo y Tercero, de Gerónimo de Mendieta y la *Crónica Seráfica y Apostólica del Colegio de Propaganda Fide de la Santa Cruz de Querétaro en la Nueva España*, Libro Tercero, de Juan Domingo Arricivita, obra publicada en 1792, con el objetivo de realizar un análisis comparativo en el que se muestran las conexiones textuales entre la crónica franciscana del siglo XVI y la del XVIII, como un proyecto, con base en una historiografía salvífica, que buscó reorganizar y normativizar desde la *episteme* cristiana a las culturas conquistadas. Se discutirá la puesta en marcha de los postulados franciscanos en la

realidad colonial novohispana de los siglos mencionados mediante los que se pretendió organizar la diferencia étnica, cultural y religiosa respecto a los grupos nativos.

After the Conquest of Tenochtitlan, one of the religious orders that had a significant influence on the project of the evangelization on Mesoamerican soil was the Franciscans. As a result, the members of this order were responsible for drawing a historiography based on two movements: providing a providential explanation, with eschatological nuances, for the arrival of the Europeans to this side of the world, and the eradication of the *falsas idolatrías* (*false idolatries*) of the natives through a monumental conversion process. In this article, I will analyze the second and third books of the *Historia Eclesiástica Indiana* (c. 1596), by Gerónimo de Mendieta and the third book of the *Crónica Seráfica y Apostólica del Colegio de Propaganda Fide de la Santa Cruz de Querétaro en la Nueva España*, by Juan Domingo Arricivita (1792), with the objective of carrying out a comparative analysis that highlights the textual connections between the Franciscan chronicles of the 16th and 18th centuries. Furthermore, I will examine how they served as tools in the Order's evangelization project, based on a salvific historiography, which sought to reorganize and standardize the conquered culture from that point of view. The implementation of Franciscan ideals in the colonial reality of New Spain will be discussed in this study to demonstrate how they were intended to organize the ethnic, cultural and religious differences with regard to native groups.

Durán, Cristóbal. "Ser músico y buen cristiano: La capilla de música de la catedral de Guadalajara (México), siglo XVIII"

Los músicos de la catedral de Guadalajara (México), durante el siglo XVIII tuvieron constantes enfrentamientos con las autoridades catedralicias, motivados por diversas razones. Una de ellas, tema del presente texto, fue la *disciplina* mostrada al interior de la corporación musical, factor que, a más de estar regulado en las cartillas de coro y en diversas ordenanzas, siempre dejó *espacios de negociación* en los que se conjugaron elementos como la familia, las prácticas culturales, vida cotidiana, entre otras. Entre la norma (frívola y contundente) y la práctica (obediente, pero también volátil) se generó una interesante dinámica que reveló la prioridad de la eficacia del sistema ritual y litúrgico, sobre la imposición de la regla. Es decir, mientras el ritual se realizara con todo "lucimiento", y la capilla de música cumpliera en ello su papel esencial, todo lo que estuviera detrás de ello sería negociable entre los músicos y el cabildo catedral. Diversos músicos y cantores fueron admitidos bajo ciertas condiciones como: estudiar en la escoleta para mejorar sus habilidades, o enseñar a otros; ordenarse *in sacris* si no

lo estaban, todo ello con el fin de mantener su plaza y un buen salario. Otros músicos fueron despedidos por no cumplir estos señalamientos, o bien, por violentar el orden y la disciplina establecidos. Por una parte, los canónigos poseían la *autoridad* para *decidir* qué hacer y qué no, y por otro, los músicos poseían el *capital cultural* que otros no poseían, y que fue fundamental para la liturgia. Estas dos situaciones o posicionamientos fueron campo fértil para ese *espacio de negociación* entre músicos y autoridades, cada uno desde su propio mundo, diferentes, pero que convergieron en la catedral, en el coro, en la liturgia de cada día.

Several factors caused incessant confrontations between the musicians of Guadalajara's Cathedral (Mexico) and its authorities during the 18th century. One of the factors, the subject of this present study, was the discipline shown within the music chapel; an aspect that, in addition to being regulated in the choir books (*cartillas de coro*) and in various ordinances, always left 'space for negotiation.' These spaces included elements such as family, cultural practices, and daily life, among others. Between the norm (frivolous and forceful) and the practice (obedient, but also volatile) an interesting dynamic was generated, which revealed the priority of the efficacy of the ritual and liturgical system, over the rule's imposition. In other words, as long as the ritual was carried out "brilliantly" and the music chapel fulfilled its essential role, the peripheral issues could be negotiated between the musicians and the cathedral's council. Various musicians and singers were admitted to the music chapel under certain conditions: they had to study at the cathedral's school (*escoleta*) to improve their skills or to teach others, and/or be ordained *in sacris*, if they had not already taken the vow; all in order to maintain their place in the music chapel and receive a good salary. Other musicians were dismissed for not complying with these requirements, or for violating the established order and discipline. On the one hand, the canons had the authority to decide what to do (and what not to do), and on the other hand, the musicians possessed the 'cultural capital,' which was fundamental to the liturgy. These two situations, or positions, provided fertile ground for that 'space of negotiation' between the musicians and authorities, each one from their unique point of view, which converged in the cathedral, in the choir, and in the everyday liturgy.

Flores Enríquez, Alejandra Mayela. "La canasta de costura de la Virgen María: Labores de agujas y su consideración como formas de sabiduría. Ciudad de México y Puebla, siglos XVII y XVIII"

Este texto abordará el tema de las labores de manos, particularmente los trabajos de agujas realizados por comunidades conventuales

femeninas, en consideración de sus noticias y dimensiones simbólicas. Ahondará en el análisis de estas prácticas en el contexto de los siglos XVII, XVIII y principios del siglo XIX, partiendo de su revisión como un tipo de “hacer” al que se le equiparó como una forma de conocimiento pautada por valores referentes a la Virgen María y que sirvieron para construir estereotipos de santidad, sabiduría y feminidad. El texto problematizará las dimensiones teológicas, estéticas y políticas relacionadas con las noticias sobre estos casos, considerando para ello un marco epistémico neoplatónico que permita realizar una hermenéutica sobre la creación textil de algunas mujeres novohispanas cuyas vidas contaron con este tipo de prácticas como común denominador, aún ante su pertenencia a distintos tipos de comunidades conventuales. Cabe subrayar que no se analizarán objetos textiles específicos, sino que se revisarán crónicas que den noticia de los motivos que propiciaron la labor textil entre algunas mujeres religiosas que vivieron en conventos ubicados en las ciudades de México y Puebla.

This paper focuses on the art of needlework that was crafted in female convents in Mexico City and Puebla from the 17th to the 19th centuries, and its symbolic significance, as described in the texts that were published during this period. In addition, needlework will be analyzed as a craft, as well as a unique form of wisdom —directed towards women—, and modeled on the values attributed to the Virgin Mary. These standards shaped the hegemonical ideals of sanctity, wisdom, and femininity. From this point of view, the theological, aesthetical and political extensions will be questioned with regard to an epistemology built upon a non-platonic framework, which will lead to a hermeneutical analysis of the textile work produced by some women from different convents. This study will not present a case study based on a selection of objects; rather, it will examine the presence of needlework in documents that inform the motivations that supported the creation of textile work among some religious women.

Jackson, Robert H. "Christian Only in Name: The Reform of the Sierra Gorda Missions and Other Tales of Evangelization"

In the 1740s, Jose de Escandon received the assignment to colonize northeast New Spain, and his jurisdiction included the Sierra Gorda region of Queretaro and Guanajuato. The first missionaries attempted to evangelize the region in the mid-16th century. On inspecting the region Escandon found that, despite nearly 200 years of missionary activity, the indigenous population was Christian only in name, and pre-Hispanic religious traditions persisted. This paper examines Escandon's efforts to Reform the Sierra Gorda missions and the discovery of a

heretical cult in Yautepec, Morelos, in the early 1760s to discuss the continued influence of pre-Hispanic religious beliefs in the 18th century.

En la década de 1740, José de Escandón recibió la asignación de colonizar el noreste de Nueva España, y su jurisdicción incluía la región de Sierra Gorda de Querétaro y Guanajuato. Los primeros misioneros intentaron evangelizar la región a mediados del siglo XVI. Al inspeccionar la región, Escandón encontró que, a pesar de casi 200 años de actividad misionera, la población indígena era cristiana solo de nombre y persistían las tradiciones religiosas prehispánicas. Este artículo examina los esfuerzos de Escandón para reformar las misiones de Sierra Gorda y el descubrimiento de un culto herético en Yautepec, Morelos, a principios de la década de 1760 para discutir la influencia continua de las creencias religiosas prehispánicas en el siglo XVIII.

Merlo Solorio, Jorge Luis. "*A la sombra de un marido: Propagación de ideales femeninos a través de los sermones josefinos novohispanos*"

La construcción de la feminidad desde las disquisiciones teológicas fue diseminada a través de diversos vehículos de comunicación. Junto con las imágenes y el teatro, la oratoria sacra coadyuvó a transmitir diversos paradigmas conductuales y morales, de los cuales se pretendía fuesen arraigados y puestos en práctica en la sociedad novohispana. Es así que mediante las figuras de María y José, en el contexto de sus lides matrimoniales, los panegiristas perfilaron modelos inmejorables del deber ser para hombres y mujeres, exaltando los hábitos y deberes propios de cada género. En el presente artículo evidenciaremos aquellas referencias a las expectativas y comportamientos ideales endilgados a las mujeres, según el ejemplo de la Virgen María como esposa perfecta. Analizaremos pues cómo los predicadores retomaron una serie de presupuestos culturales para denunciar la "loca altivez de las mujeres" o ensalzar la sumisión y el recato.

Theological discourses have played a key role in the construction of femininity, and the Church disseminated these ideals through various forms of texts. Sacred oratory, in conjunction with aesthetic representations and theatrical production, helped to transmit various behavioural and moral paradigms, which were intended to take root and be put into practice within New Spain's society. The orators outlined the expected roles for both men and women that were shaped by what was considered 'proper behaviour,' based on representations of the Virgin Mary and Joseph, and more specifically, on their marital relationship. This article will highlight the Church's expectations for female behaviour, modeled on the example of the Virgin Mary, who

was considered the perfect wife and was represented as such in several literary texts. Furthermore, this study will analyze how the orators used a series of cultural conventions to denounce the “crazy arrogance of women” in order to emphasize submission and modesty.

Montero Alarcón, Alma Lourdes. "Manuel de la Canal: Benefactor novohispano"

A través de estancias de investigación en México, Italia y España, hemos avanzado en el conocimiento de la vida de Manuel de la Canal, uno de los benefactores más importantes que vivieron en la Nueva España quien otorgó importantes limosnas a los Santuarios de Guadalupe y de la Piedad en la Ciudad de México, a la Santa Casa de Loreto del Colegio de San Gregorio de la Compañía de Jesús, a numerosas obras en San Miguel el Grande (en la actualidad conocido como San Miguel de Allende), así como al noviciado jesuita de Tepotzotlán, actual Museo Nacional del Virreinato. En este artículo se abordará la especial devoción que este benefactor tuvo a la Virgen de Loreto, así como su participación en la construcción del Relicario y Camarín a esta imagen, obra fundamental del espacio jesuita en Tepotzotlán y donde se puede observar un retrato de este importante personaje. De igual manera, se abordará a través de documentos de archivo ubicados en el Archivo de Notarías de México y del Archivo de la Basílica de Loreto, Italia, aspectos interesantes de su vida que retrata a cabalidad la mentalidad de un hombre nacido en 1701, justo al inicio de un siglo fundamental en el México virreinal.

Resulting from several research trips in Mexico, Italy and Spain, we now know more about the life of Manuel de la Canal, one of the most important patrons who ever lived in New Spain. He gave substantial amounts of money to the Sanctuaries of Guadalupe and of La Piedad in Mexico City, and to the Holy House of Loreto at the Seminary of Saint Gregory, which belonged to the Society of Jesus. He funded many artistic, religious and public works in San Miguel el Grande (currently San Miguel de Allende), as well as at the Jesuit novitiate in Tepotzotlán (currently the National Museum of Viceroyalty). This paper focuses on the special devotion this patron had to the Virgin of Loreto, as well as his participation in the construction of the shrine and niche dedicated to this image, the central work at the aforementioned Jesuit novitiate in Tepotzotlán, and where a portrait of this important figure can be admired. In addition, some important features of Manuel de la Canal's life will be addressed through the incorporation of information from documentation located at the Archivo de Notarías de México (Mexico's Notary Archive) and the Archivo de la Basílica de Loreto (Loreto's Basilica Archive), in Italy, providing a clear portrait of the mindset of a



man born in 1701, just at the turn of a century who would be fundamental to Viceregal Mexico.

Pérez Morera, Jesús. "Bordadores españoles y bordadoras indias: El terno rico de la catedral de Puebla de los Ángeles, una obra cumbre del bordado novohispano"

Practicado por igual por españoles, indios y mestizos, el bordado novohispano fue un arte que sintetizó culturas e influencias europeas, americanas y asiáticas. En Puebla, existen numerosas referencias a bordadores activos desde el siglo XVI, bien españoles establecidos desde sus primeros tiempos en la ciudad o bien, en su gran mayoría, vecinos y naturales de la misma, de otras partes de México e incluso Filipinas. Para la confección de los ornamentos litúrgicos, la catedral poblana contó con su propio obrador, al frente del cual se hallaba el sastre o el bordador de la iglesia; al que se agregó, ya en el siglo XVIII, la figura de la costurera o costureras, consagradas en especial a trabajos de costura, aguja, hilo y ropa blanca. Al mismo tiempo, obispos y canónigos demandaron el servicio de los más cualificados profesionales independientes del virreinato. Obra cumbre, aún inédita, del bordado novohispano, el terno de primera clase fue estrenado en 1751, «todo bordado de oro aquí por unas indias». En realidad, fue realizado por Manuel de Mena, que solo por él merece un puesto destacado en el arte mexicano del barroco. Perteneciente a una reputada familia de maestros bordadores «españoles», nació en Ciudad de México en 1711. Tras su muerte, el conjunto fue acabado por Bárbara Quijano, mujer de probable condición india o mestiza. Bordado con singular detalle y naturalismo, sus motivos son como «retratos individuales», donde flores y frutos perfectamente reconocibles, como melones, granadas, uvas, peras, membrillos, aparecen junto a frutos bulbosos inidentificables, medias figuras atlantes y cuernos de la abundancia.

Practiced by Spaniards, Indians and mestizos alike, New Spanish embroidery was an art that synthesized European, American, and Asian cultures and influences. In Puebla, there are numerous references to embroiderers, active since the sixteenth century, who were either Spanish and had established themselves in the early days of the city or, for the most part, neighbors and natives of Puebla, from other parts of Mexico, and even the Philippines. For the crafting of liturgical ornaments, Puebla's cathedral had its own workshop, in front of which was the tailor or embroiderer of the church. In the 18th century, a seamstress or seamstresses were added to the workshop; they were especially dedicated to sewing, embroidery and creating white clothing. In the same time period, bishops and canons required the service of the most qualified independent professionals in the viceroyalty. A previously unknown

masterpiece of New Spanish embroidery was released in 1751; a first-class suit "all embroidered in gold here by some Indian women." It was made by Manuel de Mena, who alone deserves a prominent position in Mexican baroque art. Belonging to a reputed family of "Spanish" master embroiderers, he was born in Mexico City in 1711. After his death, the ensemble was finished by Bárbara Quijano, a woman of probable Indian or mestizo status. Embroidered with singular detail and naturalism, its motifs are like "individual portraits," where perfectly recognizable flowers and fruits, such as melons, pomegranates, grapes, pears, quinces, appear next to unidentifiable bulbous fruits, half Atlantean figures, and horns of plenty.

Pinzón Ríos, Guadalupe. "En el nombre del rey y con la bendición de Dios. El papel legitimador de los religiosos en las exploraciones marítimas del septentrión novohispano (siglo XVIII)"

Es bien sabido que a lo largo del siglo XVIII la nueva dinastía reinante llevó a cabo diversas reformas que intentaron sujetar de mejor forma a la Iglesia. Y aunque las prácticas religiosas sufrieron cambios, de todas formas continuaron formando parte integral de las sociedades e incluso de prácticas más gubernamentales. Ejemplo de esto último puede verse en los viajes de exploración marítima e incluso de ocupación que se llevaron a cabo por el septentrión americano desde el departamento marítimo de San Blas. El objetivo de este texto es conocer cómo la religión tuvo una función estratégica en los reconocimientos marítimos septentrionales pues los religiosos que formaron parte de esos viajes participaron en las tomas de posesión y bautismos cartográficos de esas empresas. Su labor, más allá de formar parte de las reestructuraciones navales del siglo XVIII, fueron usados para legitimar el avance de una corona cristiana, lo cual fue un plan estratégico en un momento en el que el noroeste americano era escenario de conflictos geopolíticos entre Inglaterra y España.

It is well known that throughout the 18th century, the Bourbon dynasty carried out various reforms in an attempt to restrain the Church. And although religious practices suffered some changes, they continued to be an integral part of society and even of some governmental practices. An example of the latter can be seen in the maritime exploration voyages and even in occupations that took place on the coasts of North America from the maritime department of San Blas. The objective of this text is to show how religion played a strategic role in the northern maritime surveys and how the male religious who participated in these voyages took part in the cartographic takeovers and baptisms of these enterprises. Their work, beyond being a part of the naval restructuration of the 18th century, was used to legitimize the advance

of a Christian crown, which was a strategic plan during a time when the American northwest was the scene of geopolitical conflicts between England and Spain.

Ríos Espinoza, María Cristina. "La producción de modelos de escritura conventual femenina a través de dos sermones del siglo XVIII"

Esta investigación busca probar la manera como se construyeron los modelos de escritura conventual femenina en el siglo XVIII por las autoridades eclesiásticas. Para probarlo se revisarán dos manuscritos; el del arzobispo de Burgos, Don Joseph Xavier Rodríguez de Arellano, Consejero del Rey de España en 1780 y el del padre jesuita italiano Pablo Señeri en 1784. Escogimos estos dos por tratarse de máximas espirituales dirigidas a las monjas de sus órdenes religiosas, y de todas ellas nos interesan exclusivamente los dedicados al buen y mal uso de la escritura. En ellos observamos dos casos emblemáticos interesantes, la práctica poética de Santa Teresa de Jesús, española del siglo XVI y la de sor Juana Inés de la Cruz del siglo XVII. Don Joseph hablará de estas dos poetas para utilizarlas como ejemplos de modelos correctos e incorrectos de función poética en la vida conventual. La escritura femenina estuvo permitida solo para ejercicios espirituales, diarios destinados al examen de conciencia, que funcionaron como una mnemotecnica, útil para producir una mayor intimidad en la religiosa y un mejor "conocimiento de sí". A diferencia de este tipo de escritura conventual femenina, la poesía satírica o versificación en asuntos que no competían a lo sagrado fueron considerados distractores en los oficios de las monjas, y no solo eso, sino verdaderas tentaciones del demonio.

This research aims to demonstrate how models of female conventual writing were developed in the 18<sup>th</sup> century by ecclesiastical authorities. In order to substantiate this, two manuscripts are examined: that of the Archbishop of Burgos Fr. Joseph Xavier Rodríguez de Arellano, Adviser to the King of Spain in 1780, and that of Italian Jesuit Father Pablo Señeri in 1784. These documents were chosen because they are spiritual maxims addressed to the nuns of their religious orders; out of these writings, we are specifically interested in those devoted to the good and bad use of writing. Two exemplary cases are the poetic practice of St Teresa of Ávila, a Spanish nun in the 16<sup>th</sup> century, and that of Sor Juana Inés de la Cruz in the 17<sup>th</sup> century. Fr. Joseph discussed these two poets and used them as examples of correct and incorrect models of poetic functions in conventual life. Women's writing was only allowed for spiritual exercises, as diaries for examination of the conscience, which served as a mnemonic and was useful in producing greater intimacy in the nun and a better

“knowledge of oneself.” Unlike this type of female conventual writing, satirical poetry or versification of subjects that did not pertain to sacred matters were considered distractions to the nuns’ duties and even real temptations from the devil.

Salazar Simarro, Nuria. "Derecho de uso o pertenencia. *Exlibris* en tres conventos de monjas novohispanas"

El análisis de una serie de notas manuscritas en libros que pertenecen o pertenecieron a conventos de monjas novohispanas, permite acercarnos a una de las fuentes que contribuyeron a la educación de la mujer. Los autores y títulos sugieren su bagaje cultural y las anotaciones nos informan sobre el uso y pertenencia de los libros en la comunidad; o también nos dicen en qué lugar del convento se leían las obras, lo que lógicamente y mayoritariamente ocurría en el noviciado. En coincidencia con las reglas monacales y el voto de pobreza, muchos de los ejemplares carecen de estos registros, mientras que otros tienen dos y hasta tres *exlibris*. Entre ellos, algunos se refieren al derecho de uso o lectura de las obras, pero otros sugieren un sentido de pertenencia. Muy pocos de los nombres consignados pueden vincularse con historias personales de las profesas, lo que quizá aparezca en el futuro. De momento reseñamos algunos ejemplos para relacionar los nombres de las lectoras que tuvieron el privilegio y la capacidad económica familiar de ingresar a los espacios conventuales, y dedicar su vida al crecimiento espiritual y la oración acompañadas de algunas obras impresas.

The analysis of a series of handwritten notes compiled in books that belong or belonged to convents of New Spanish nuns, allows us to approach one of the sources that contributed to the education of women. The authors and titles of these texts point to their cultural background, and the annotations inform us about the use and ownership of the books within the religious community. These books also reveal the location of where the works were read in the convent; which logically, mostly happened in the novitiate. In accordance with the monastic rules and the vow of poverty, many of the copies lack these records, while others have two and even three *exlibris*. Some of these annotations refer to the right to use these works or how they should be read, while others suggest a sense of ownership. Very few of the names that are recorded in these books have been linked to the personal histories of professed nuns, while others still may appear in the future. For now, we propose to focus on some examples that identify the names of the readers, who had the privilege and the family economic power to enter these conventual spaces, and dedicate their lives to spiritual growth and prayer, accompanied by some printed works.

Vázquez Clavellina, Iván Baruj. "El inventario de 'alaxas' de San Mathías Ixtacalco (1785)"

Las autoridades religiosas controlaron el aspecto material del ritual católico desde los primeros años del virreinato de la Nueva España. En diferentes leyes se mandó que los curas hicieran inventarios de objetos, ropajes y libros sacramentales. Algunos de estos documentos se resguardan en los archivos parroquiales y dan a conocer aspectos sobre la historia religiosa y artística de las comunidades virreinales. El presente artículo examina el inventario de “alaxas” de la parroquia de San Matías Ixtacalco, México. El documento suministra información sobre retablos, esculturas, lienzos, mobiliario, ropa litúrgica y platería. Fue iniciado por el Doctor Agustín Rodríguez Medrano en 1785 y ampliado por otros curas en distintas ocasiones. Para poder comprender el documento, la presente investigación se divide en dos apartados: el primero recaba referencias sobre la parroquia del pueblo chinampero y el segundo describe uno de sus inventarios. Los resultados dan a conocer sus herramientas para el “culto divino” y como se financiaron algunos artículos empleados a finales del siglo XVIII.

From the early years of the viceroyalty of New Spain, the religious authorities controlled the tools used in Catholic ceremonies. In different laws, priests were ordered to make inventories of objects, clothing, and sacramental books. These documents are part of the parish archives and reveal aspects of religiosity in viceregal communities. This article examines the inventory of the indigenous parish of San Matías Ixtacalco, Mexico. The document provides information on altarpieces, sculptures, canvases, furniture, liturgical clothing, and silverware: it was originated by Doctor Agustín Rodríguez Medrano in 1785 and extended by other priests on different occasions. This research is divided into two sections: the first collects references on the indigenous parish and the second describes one of its inventories. The results reveal the sacred objects and how some articles were financed at the end of the 18th century.

Vose, Robin. "Piety, Pedantry, and Censorship: The Index of Prohibited Books and Popular Religiosity in Colonial Mexico"

The suppression of so-called “Enlightenment” literature by Spanish and colonial Inquisitions of the eighteenth century is well known, and it is relatively easy to find famous works by the likes of Gibbon and Voltaire in contemporary *Indexes of Prohibited Books*. Censors also turned their attentions to lesser-known and ephemeral works, however. Close

analysis of these same Indexes reveals that a significant number of short tracts, sermons, prayers, and novenas—as well as inscribed everyday objects such as knives and handkerchiefs—were singled out for confiscation, expurgation, and/or destruction. The inquisitors' diligence could border on the obsessively pedantic, with utterly inoffensive Catholic pious works in some cases being proscribed for decades as a result of a single typographical error. In the process, however, they inadvertently left behind valuable evidence for future historians of popular religion. Thanks to the Index compilers, it is possible to find traces of minor religious writings which have generally not been preserved in library collections, and which have mostly vanished from the historical record as a result. The present article examines neglected pious texts that came under inquisitorial scrutiny in the eighteenth century: whether heretical (from a Catholic viewpoint), fully orthodox, or examples of what has been called the “roundabout orthodoxy” of Mexican popular religiosity in the colonial era. In so doing, it intends to expand our understanding of the sorts of religious texts and objects that were actually used and valued by many contemporary believers, in parallel with the more celebrated productions of Enlightenment culture.

La supresión de la literatura “ilustrada” por las inquisiciones españolas y coloniales en el siglo XVIII es bien conocida, y fácilmente se pueden encontrar obras famosas como las de Gibbon o de Voltaire en los *Índices de Libros Prohibidos* de la época. Pero los inquisidores también censuraban obras menos conocidas y aún efímeras. Un estudio de estos *Índices* muestra que cantidades de opúsculos, sermones, rezos, y novenas, así como objetos de utilidad cotidiana como cuchillos y pañuelos, estaban visados para ser confiscados, expurgados, y/o destruidos. La diligencia de los inquisidores era casi obsesiva, y pedante, tal que escritos católicos, píos, y totalmente inofensivos fueron en algunos casos censurados por muchos años en consecuencia de un solo error tipográfico. En el proceso, sin embargo, dejaron datos importantes para los historiadores modernos de la religiosidad popular. Gracias a estos compiladores de *Índices*, es posible ahora encontrar rastros de escritos religiosos poco conocidos que a veces no han sido preservados en colecciones bibliotecarias—y que han desaparecidos por la mayoría del registro histórico por consecuencia. El presente artículo examina ciertos textos píos desconocidos que se sometieron a exámenes inquisitoriales en el siglo XVIII: a veces heréticos (desde el punto de vista católico), ortodoxos, o ejemplos de lo que se podría decir la “ortodoxia indirecta” de la religiosidad popular mexicana en la época colonial. Así, se espera ampliar nuestra comprensión de las variedades de escritos y objetos religiosos que fueron utilizados y valorados de hecho por los fieles contemporáneos como parte de la

práctica cotidiana, al lado de las producciones más famosas de la cultura ilustrada.